

GRACIE®



reddot design award
winner 2011



Mesa de instrumental GRACIE

INSTRUCCIONES DE DESENBALAJE
INSTRUCCIONES PARA EL USO

GKB-instrumentrolley-20181002-ESP
www.gracie.eu

BORCAD Medical a.s., CZ - 739 45 Fryčovice 673
T: +420 558 640 031, F: +420 558 668 087, W: www.borcadmedical.com





Introducción.....	3
1 Instrucción de desenbalaje.....	6
2 Lista de los modelos básicos.....	7
3 Instrucciones generales	8
3.1 Seguridad general	9
3.2 Normas	9
3.3 Seguridad eléctrica y EMC:	10
4 Uso.....	11
4.1 Ajuste de la mesa de instrumental.....	11
4.2 Partes individuales de la mesa de instrumental.....	12
4.2.1 Recipiente superior	12
4.2.2 Mando del calentamiento	13
4.2.3 Estanterías y botes para instrumentos y material	13
4.2.4 Los botes.....	14
4.3 Lugares con peligro de lesiones	17
5 Obligatorio selección de accesorios	18
5.1 GKB-067.12.03 Plástico Slip.....	18
5.2 GKB-067.46 Slip de metal.....	18
6 Accesorios adicionales.....	19
6.1 GKB-067.48 Cesto de alambre de acero no oxidable.....	19
6.2 GKB-067.51 Botella de cuello ancho con tapa	19
6.3 GKB-067.44 Recipiente de acero inoxidable para los espejos	19
6.4 Superficie de manipuleo de instrumentos (GKB-067.52 Izquierda/ GKB-067.53 Derecha).....	20
7 Mantenimiento.....	21
7.1 Los parámetros técnicos básicos.....	21
7.2 Etiqueta de fábrica	22
7.3 Limpieza y desinfección.....	22
7.4 Servicio y reparos	24
7.5 Condiciones del ambiente para el transporte, funcionamiento y almacenamiento	25
7.6 Protección del medio ambiente y liquidación del producto	26




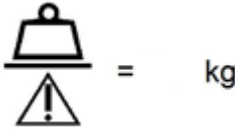
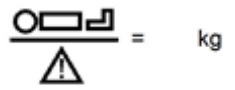








Introducción


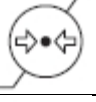

Lea por favor estas instrucciones para el uso que han sido creadas para introducirle el empleo correcto y parámetros correspondientes del prototipo de la mesa de instrumental. Actúe por favor siempre siguiendo los procedimientos de estas instrucciones y use el aparato siempre conforme a estos procedimientos.

Guarde estas instrucciones de manejo cerca del producto durante todo el tiempo de su servicio. Cada persona que maneje con el producto debe leer y conocer estas instrucciones.

Las informaciones particularmente importantes están marcadas en estas instrucciones por los siguientes símbolos:

Logo	Significado
	Marca de conformidad con la legislación de la UE
	Marca de la institución certificadora para los sistemas de gestión de la calidad
	Marca de la institución certificadora para los sistemas de gestión de la calidad
	<p>El tapizado cumple los requerimientos de la resistencia contra la ignición según BS 7176 en la categoría de riesgo mediano (Medium hazard).</p> <p>El tapizado conviene a los requerimientos de las normas BS EN 1021-1, BS EN 1021-2, BS 5852 – resistencia contra la fuente de ignición 5</p>

Pictograma	Significado
	Aviso
	Aviso: Tensión eléctrica peligrosa
	Este símbolo introduce toda la información que le ayudará a impedir dificultades de operación
SN	Número de producción
int x/y	Marca de operación intermitente, es decir si el producto está en operación durante el período „x“, a continuación no debe estar en operación durante el período „y“. Por ejemplo int 10 / 20 significa que después de 10 minutos del uso / manipulación continuos el producto no se debe usar / manipular con él durante el período de 20 minutos.
IP X #	Protección de construcción contra el ingreso de agua, contacto peligroso e ingreso de objetos ajenos.
 = kg	Carga de operación segura
 = kg	Carga por paciente segura
	Productor
	Fecha de producción
	Siga las instrucciones de uso
	Equipotencialidad
	Marca en el embalaje: “Mantener seco“
	Marca en el embalaje: “Frágil“
	Marca en el embalaje: “No ladear“
	Limitación de temperatura

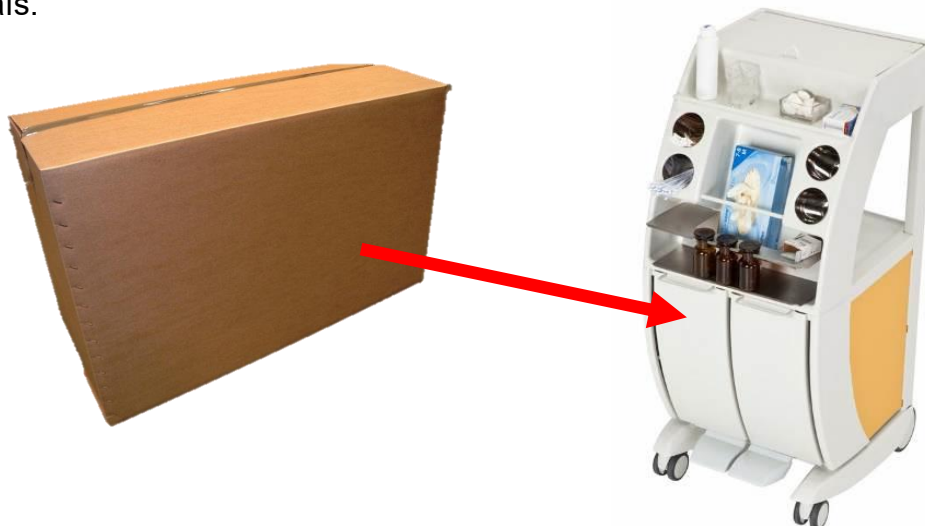
	Marca de transporte. Símbolo para “humedad relativa del aire”.
	Marca de transporte. Símbolo para “presión del aire”.
	Marca conforme a la directiva ES 2002/96/ES (Directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). Símbolo para “No liquidar el producto en los puntos de recolección de residuos eléctricos.”

Abreviatura	Significado
REF	Número de catálogo
LED	Diodo emisor de luz
VA	Unidad de potencia de entrada
VGA	Estándar informático para la técnica informática de visualización
USB	Bus universal en serie
LCD	Display de cristal líquido
IT	Tecnología informática
PC	Ordenador personal
dB	Unidad de intensidad sonora
hPa	Unidad de presión
ČSN	Marca protegida de normas estatales checas técnicas
Hz	Unidad de frecuencia en el sistema SI
EMC	Compatibilidad electromagnética
VF	Alta frecuencia
ME	Equipo medicinal
CISPR	Comisión Internacional de Interferencias de Radio

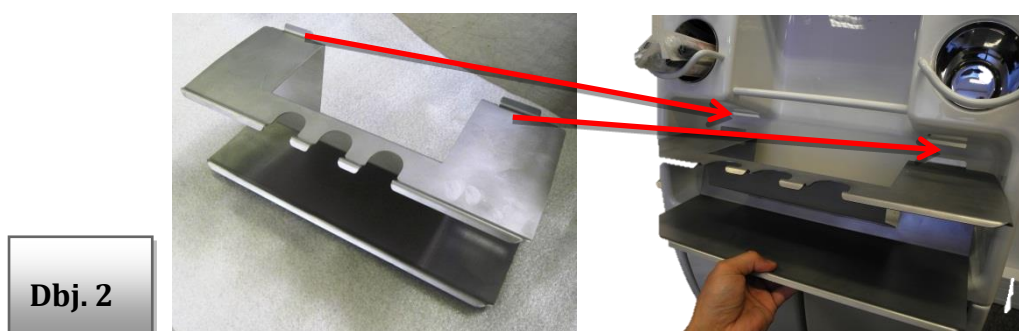
Si tiene más preguntas, contacte por favor directamente al productor BORCAD Medical a.s.

1 Instrucción de desenbalaje



Las cajas deben ser desechados. Deseche la caja según las reglas vigentes en su país.



De recipiente para espejos usados quitar el cable de alimentación (solamente el modelo GKB-167). También una caja con botellas. (accesorios GKB-067.51) (Dbj. 1) a titular de acero inoxidable (Dbj. 2), que se instala en las ranuras marcadas.



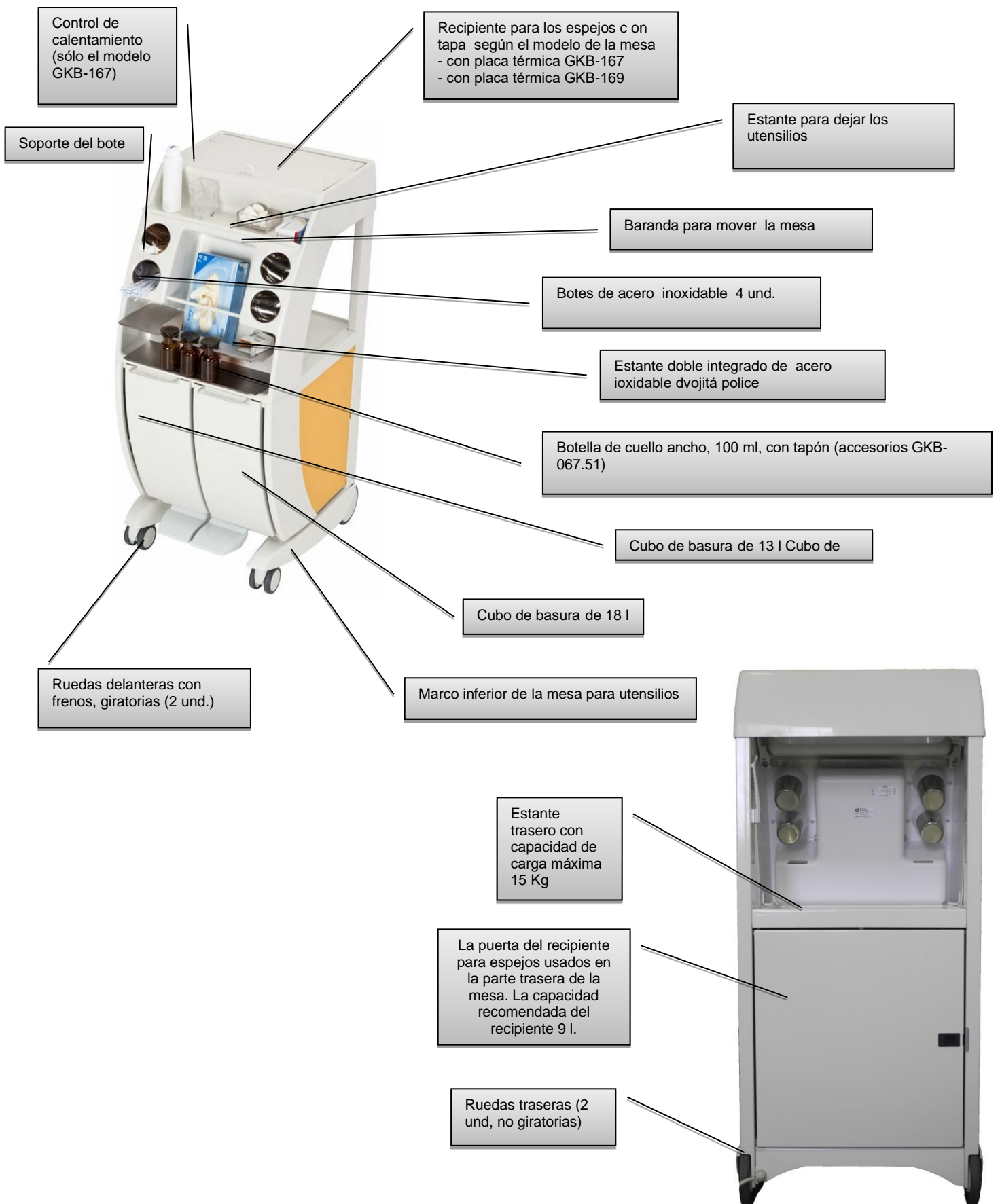
2 Lista de los modelos básicos

Mesa con placa térmica de utensilios (GKB-167.X)	Mesa de utensilios (GKB-169.X)
<p>Recipiente con placa térmica de los espejos ginecológicos de metal (1unidad)</p> 	<p>Recipiente sin placa térmica de los espejos ginecológicos de metal (1unidad)</p> 
Cubo de basura (2 unidades)	Cubo de basura (2 unidades)
Recipiente para los espejos usados (1unidad)	Recipiente para los espejos usados (1unidad)
Bote de acero inoxidable (4 unidades)	Bote de acero inoxidable (4 unidades)
Soporte de acero inoxidable para las botellas (1unidad.)	Soporte de acero inoxidable para las botellas (1unidad)
Baranda (1unidad)	Baranda (1unidad)
Rueda de manipulación (4unidades)	Rueda de manipulación (4unidades)
Equipamiento eléctrico – transformador universal 100V, 120V, 230V	

Versiones de color

Sustituidas por la letra X.

A - violeta	M - amarillo
B - azul	P - naranja
F - verde	



3 Instrucciones generales

El funcionamiento de la mesa de instrumental se permite sólo en áreas que cumplen con condiciones de las normas para la distribución eléctrica en sitios para usos médicos. Según la directiva del Consejo 93/42/ES en su versión vigente y las leyes nacionales correspondientes solamente una persona con calificación correspondiente puede manejar con el producto.



3.1 Seguridad general

- Cuide que los accesorios estén bien fijados (mangos apretados etc.).
- No haga desmontaje ni reparos no cualificados de ninguna parte del producto
- ¡Cambios de construcción reservados!
- En la inmediaciones de la mesa no se deben poner ningunos objetos ya que podrían haber colisiones.
- Nunca utilice accesorios que no sean originales. Cada accesorio original lleva una etiqueta original con el nombre y la marca del fabricante, el número de serie o la identificación del lote, la fecha de fabricación.

Modo de extinción



Advertencia:
Atención

¡Contaminada la piel con CO₂, hay peligro de lesiones por congelación!
No use el extintor de halotrócn en locales cerrados sin ventilación - ¡peligro de daño a su salud!

El producto sanitario está registrado como Equipo eléctrico bajo tensión, es decir, el incendio se puede liquidar con un extintor admitido en adelante.

Apto	¡No se debe usar!
Extintor de polvo	Extintor de espuma
Extintor de nieve (CO ₂)	Extintor de agua
Extintor de halotrócn	

3.2 Normas

Este producto cumple con los requisitos de las normas en vigor ČSN EN 60601-1 ed. 2:2007. Como el equipo se alimenta de la red, puede producirse la interferencia de aparatos sensibles por la influencia del campo electromagnético. Para evitar lo máximo el riesgo de indeseables influencias electromagnéticas, la mesa fue fabricada de acuerdo con la norma ČSN EN 60601-1-2. Para prever estos problemas hay que usar la mesa de acuerdo con este manual.



3.3 Seguridad eléctrica y EMC:

- **Con la mesa pueden manipular solamente expertos sanitarios.**
- **La mesa puede causar interferencias, lo que pueda afectar el funcionamiento de los dispositivos cercanos. Puede ser necesario tomar medidas para mitigar el efecto como, por ejemplo, cambiar la orientación, trasladarlo o protegerlo con una pantalla.**
- La mesa debe ser instalada y puesta en marcha de acuerdo con la información de EMC, mencionada en la documentación adjunta. La instalación de desacoplamiento portátil, móvil y de AF puede afectar el dispositivo médico eléctrico.

Instrucciones y declaración del fabricante - radiación electromagnética		
La mesa está diseñada para el uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o el usuario debe garantizar que se utilice en dicho entorno.		
Radiación de alta frecuencia CISPR 11	Grupo 1	La mesa utiliza la energía de alta frecuencia solamente para su funcionamiento interno. Por lo tanto, su radiación de alta frecuencia es muy baja y no es probable que cause interferencias en equipos electrónicos cercanos.
Radiación de alta frecuencia CISPR 11	Clase A	La mesa es adecuada para el uso en todos los establecimientos que no sean de hogar y aquellos lugares que estén conectados directamente a la red eléctrica pública de baja tensión que suministre a edificios utilizados para fines residenciales.
Radiación armónica IEC 61000-3-2	No es aplicable	
Tensión variable / radiación intermitente IEC 61000-3-3	No es aplicable	

4 Uso



Como función indispensable se considera es la parte adicional de la silla de exploración Gracie.

La mesa de instrumental incluye una mesa para instrumentos, cubos de basura, un recipiente para espejos y recipiente para espejos usados.

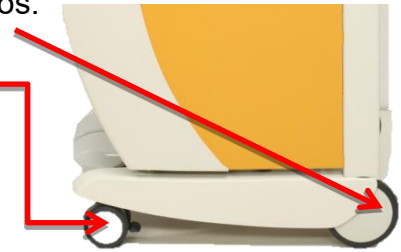
4.1 Ajuste de la mesa de instrumental



La mesa de instrumental sirve originalmente para transporte dentro del consultorio, no se recomienda atravesar lugares elevados (umbrales etc.)

Las ruedas traseras están fijadas directamente sin frenos.

Ajustamos la silla mediante 4 ruedas de las cuales 2 (delanteras) son giratorias alrededor de su eje para manipulación más fácil. Después del ajuste fijamos la mesa de instrumental por los frenos en cada rueda.



4.2 Partes individuales de la mesa de instrumental

4.2.1 Recipiente superior

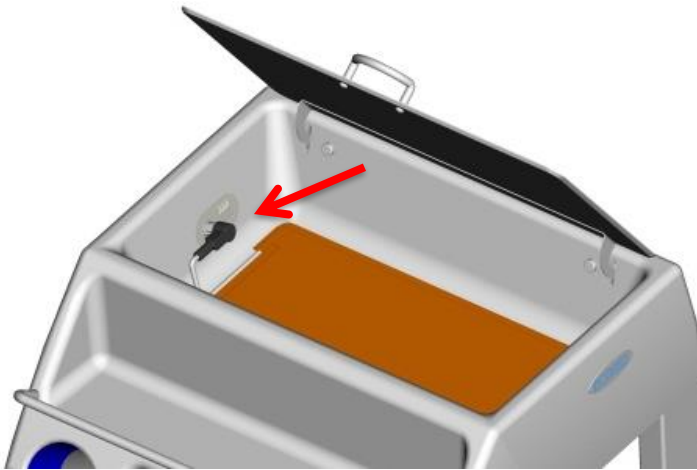
Sirve para espejos plásticos / metálicos ginecológicos espejos. El recipiente se cierra con una tapa superior.



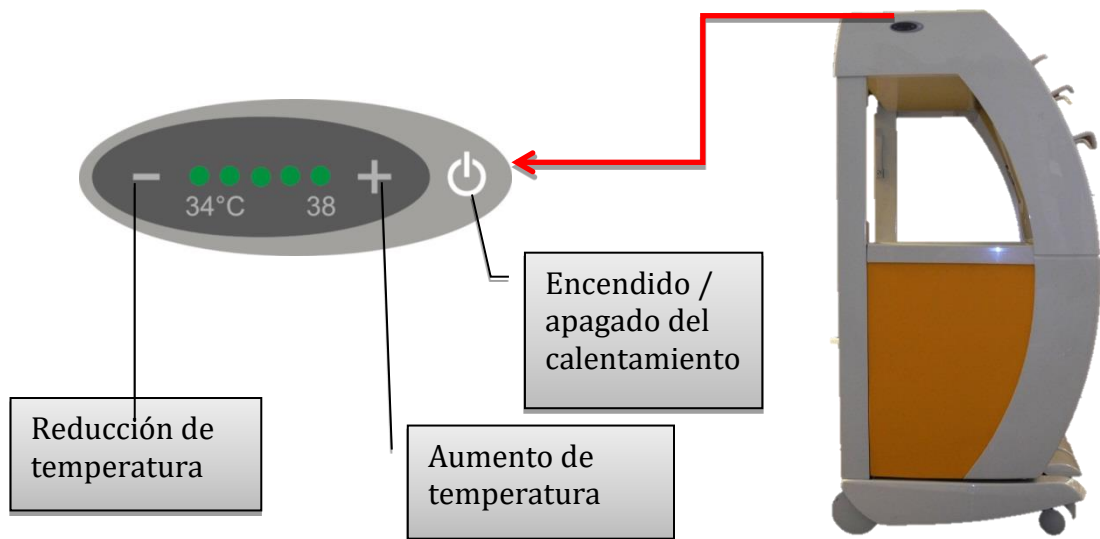
La parte interior de la cubierta contiene de serie una hoja reflectante que al médico sentado le facilita ver los espejos ginecológicos preparados y otros instrumentos en el recipiente. El recipiente superior funciona con bisagras de fricción que permiten un ajuste continuo de la cubierta a cualquier posición fija.



Una parte del modelo GKB-167 es el equipo opcional hay una manta del recipiente superior que sirve para precalentamiento de espejos ginecológicos metálicos. Después de desenchufar el conector, es posible sacar la almohadilla de transferencia de calor.



4.2.2 Mando del calentamiento



Avisos de error

Descripción del problema	Posible causa	Acción del personal de servicio calificado
Parpadeo de 4LED	Almohadilla defectuosa o desenchufada	Enchufar o cambiar



La temperatura indicada del calentamiento de la mantita es indicativa. La temperatura puede ser influida por las condiciones ambientales, la manera de usarla y la cantidad de instrumentos puestos encima. La temperatura de los instrumentos puestos también influye si la puerta del

espejo de la mesa está cerrada o abierta. La intensidad de la influencia del calor a los instrumentos depende de la distancia de la fuente de calor, sin embargo, no debería superar los 42 ° C. Se aplica solo a la versión GKB-167.

4.2.3 Estanterías y botes para instrumentos y material



Los cubos de basura no están diseñadas para líquidos. Para este propósito utilizo el recipiente trasero para espejos.

Los cubos de basura se pueden abrir agarrando el mango superior por la mano cubo de basura, o pisando el pedal con un pie. El cubo de basura izquierdo tiene volumen de 18 l de la perspectiva del médico y el derecho tiene 13 l.

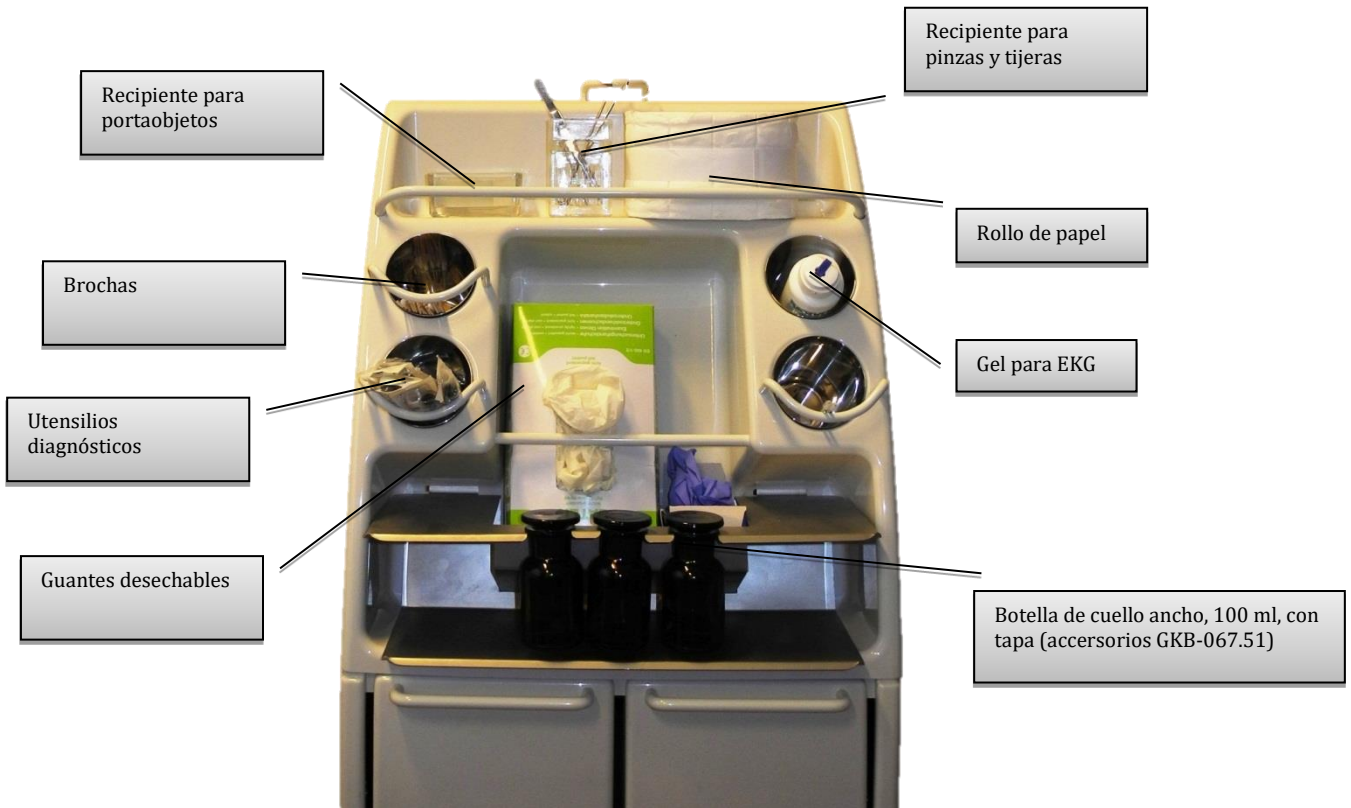


4.2.4 Los botes

Desmontables de acero inoxidable facilitan organización de pinceles y cepillos



En el espacio entre los botes hay un espacio para colocar por ejemplo una caja con guantes. La estantería integrada sirve también como soporte de botes. (GKB-067.51). También puede servir para dejar los utensilios o materiales según las necesidades y costumbres de cada uno.



4.2.5 El recipiente trasero para espejos usados

Dentro del recipiente hay una cesta de alambre (GKB-067.25) para sacar fácilmente los espejos usados. Antes del uso vertemos en el recipiente una solución desinfectante pero sólo hasta la línea que indica el nivel máximo de la solución dentro del recipiente. Encima del cubo derecho, el más pequeño (de la perspectiva del médico), hay abertura para insertar los espejos usados (GKB-067.12.03 Deslizadera de plástico / GKB-067.46 Deslizadera de metal).



Extracción de todo el recipiente

La puerta trasera de la mesa de instrumental se abre al empujar el botón rojo siguiendo la flecha. Agarramos el recipiente por los huecos para esto determinados y lo extraemos de la parte trasera de la mesa de instrumental siguiendo la flecha (hacia si mismo). En caso de agarrar el recipiente de otra forma hay peligro de lesiones de las manos y de verter la solución desinfectante del recipiente.



Escurrimiento de los espejos

La construcción del cesto de alambre facilita que se cuelgue el cesto sobre el recipiente plástico para el tiempo necesario para dejar los espejos usados escurrir de la solución. El cesto de alambre se cuelga sobre el recipiente por asas como se puede ver en el dibujo siguiente.



Como volver a montar todo el recipiente

Agarramos el recipiente por los agujeros para esto determinados y lo introducimos en la parte trasera de la mesa de instrumental siguiendo la flecha (hacia fuera). En caso de agarrar el recipiente de otra forma, hay peligro de lesiones de las manos y de verter la solución desinfectante del recipiente. Insertamos el recipiente de forma que no sobresalga de la parte trasera de la mesa y que se pueda cerrar la puerta. Al final cerramos la puerta de la mesa de instrumental.



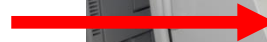
4.3 Lugares con peligro de lesiones



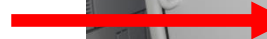
Durante el trabajo (la exploración) es importante tener cuidado que la mesa de instrumental no colisione con otros objetos en el alrededor. Hay que tener cuidado sobre todo que no esté debajo de la pernera elevada de la silla ginecológica que al bajar podría deformarla irremediablemente.

5 Obligatorio selección de accesorios

5.1 GKB-067.12.03 Plástico Slip

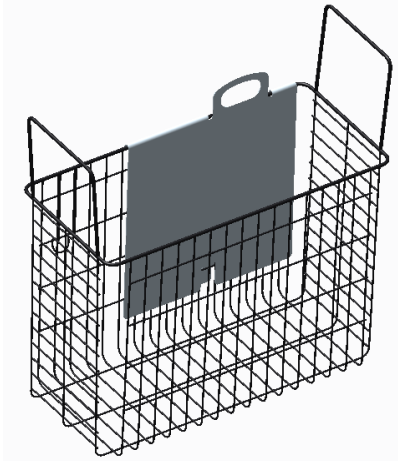


5.2 GKB-067.46 Slip de metal



6 Accesorios adicionales

6.1 GKB-067.48 Cesto de alambre de acero no oxidable



6.2 GKB-067.51 Botella de cuello ancho con tapa

(100 ml, marrón)



6.3 GKB-067.44 Recipiente de acero inoxidable para los espejos

Se utiliza para el almacenamiento de espejos metálicos estériles en el recipiente para los espejos ginecológicos. El recipiente está puesto encima de una manta termo que lo calienta y así mantiene los espejos para la paciente en temperatura óptima para realizar el reconocimiento.



6.4 Superficie de manipuleo de instrumentos (GKB-067.52 Izquierda/ GKB-067.53 Derecha)

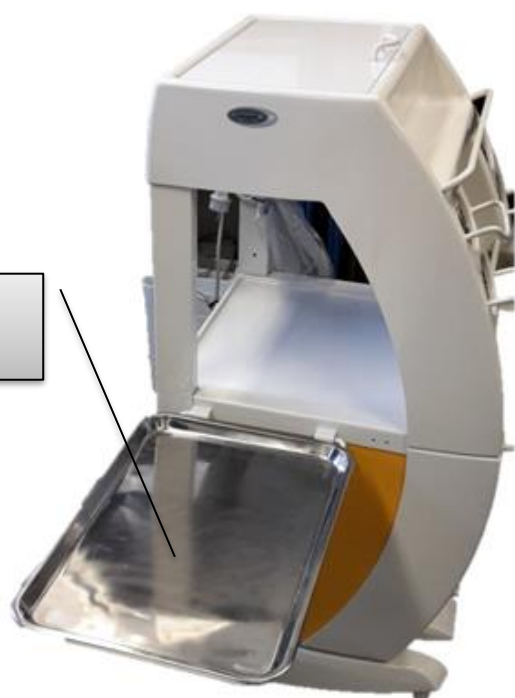
Sirve de superficie de manipuleo de instrumentos de examen, por ejemplo, instrumentos de histeroscopia, preparación de espejos ginecológicos, dispositivo intrauterino, etc.

La superficie de instrumentos dispone de una barrera segura que impida una caída casual de la posición inactiva hacia abajo.

Se puede pedir la bandeja bajo el número de GKB-067.52.07.



- Si no está aprovechando la superficie, recomendamos levantarla a la posición inactiva y depositar la bandeja a la superficie trasera de la Mesa de instrumentos.
- ¡La máxima carga posible de la superficie son 10 kg!
- ¡Trabaje con prudencia con los instrumentos colocados en la superficie para evitar la caída de los instrumentos al piso!











7 Mantenimiento

Hay que hacer una revisión anual regular del aparato médico.

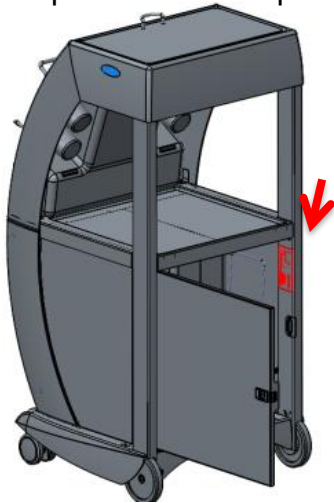
7.1 Los parámetros técnicos básicos

Ancho	520 mm
Profundidad	600 mm
Altura	1125 mm
Peso	47 kg
Volumen del cubo delantero – derecho	13 l
Volumen del cubo delantero – izquierdo	18 l
Volumen del cesto trasero	18 l
La cantidad recomendada del líquido en el cubo trasero	9 l
Capacidad de carga del estante de medio	15 kg
Capacidad del estante para guardar los espejos	3 kg
La temperatura máxima de la almohadilla puede lograr (sólo el modelo GKB-167)	aproximadamente 38°C + 10%
El tiempo de estabilizar la temperatura del espacio para los espejos - Temperatura del ambiente: 24°C - Cantidad de los espejos metálicos: 5 - Lugar de medición: 10mm debajo de la tapa superior - Temperatura final: 38°C	cca 40min
Magnitud nominal del fusible de la unidad de control (100V-240V)	1 AT
Clase de protección	I
Grado de protección	IPX4
Frecuencia (100V-240V)	50/60 Hz

7.2 Etiqueta de fábrica

 BORCAD MEDICAL  BORCAD Medical a.s. Fryčovice 673, 739 45 Czech Republic www.borcadmedical.com	REF: GKB-167 f-B3 SN: GKBNS0805	2017-09-19  = 47 kg	Año de producción
		V: 100-230 V, 50/60Hz P: max. 80 VA	  
	IP X4		Identificación del producto y el número de serie Grado de protección por la tapa

Etiqueta está en la parte lateral del pilar de la mesa de utensilios.



7.3 Limpieza y desinfección

- ¡Antes de limpiar siempre desenchufe el cable! (sólo en el modelo GKB-167)
- ¡No usar ningunos métodos de limpieza o desinfección automáticos!
- **No usar** ningunos detergentes abrasivos o disolventes (p.ej. Nitro, Aceton, etc.).
- Para limpiar use un paño suave y una solución ligera del detergente alcalino versátil (agua jabonosa). Para la desinfección básica recomendamos usar detergentes estándares para desinfección de superficies a base de por ejemplo (compuestos de amonio cuaternario, detergentes de aldehído, peroxo- compuestos y detergentes de cloro activo). ¡Siempre hay que respetar la concentración de la preparación recomendada por el productor!
- No encienda motores durante la limpieza.
- Por causa de la limpieza incorrecta puede haber riesgo de infecciones nosocomiales.
- Recomendamos realizar una limpieza propia según el estándar higiénico del ambulatorio.
- Después de limpiar siempre hay que secar la manta de calefacción con un paño (sólo el modelo GKB-167).
- **El equipamiento sanitario incluyendo los accesorios y partes no se debe esterilizar.**

Recomendamos usar detergentes de limpieza y desinfección a base de:

- compuestos de amonio cuaternarios
- preparaciones de aldehído
- compuestos peroxo
- preparaciones con cloro activo



Recomendamos usar detergentes de limpieza y desinfección de productores renombrados, p.ej.:

- Bochemie
- B.Braun Medical
- Bode Chemie
- ECOLAB
- Johnson Diversey

Productos de higiene han sido probados a las concentraciones máximas recomendadas.

En cada caso hay que seguir las instrucciones presentadas con cada detergente para limpieza o desinfección individual. La compañía BORCAD Medical a.s. no asume ninguna responsabilidad por defectos del tapizado (por ejemplo su cuarteamiento, desprendimiento del color etc.) causados por el uso incorrecto de detergentes o desinfectantes. Bajo estas circunstancias extingue también el derecho a reclamar dentro del período de garantía. Por razones de higiene antes del uso hay que tapar siempre el tapizado con una sábana limpia.

7.4 Servicio y reparos

Al producto se aplica la garantía de 2 años bajo la condición de revisiones anuales regulares. Para todos los aparatos médicos producidos por la compañía BORCAD Medical a.s. el explotador tiene que asegurar la realización de controles técnicos y de seguridad regulares conforme a las recomendaciones del productor, es decir una vez al año como mínimo, o siempre después de realizar un reparo de un aparato médico o una intervención al sistema eléctrico del aparato médico. La extensión detallada, parámetros y el modo de realización del control técnico y de seguridad están especificados en el manual de servicio del dado aparato médico.

En caso de cualquier discrepancia, contacte directamente al productor en la dirección abajo:

Dirección del productor:

BORCAD Medical a.s.

Fryčovice 673

739 45 Fryčovice

Česká republika

Tel.: 558 640 632, 736 628 209, 736 628 211

Fax : 558 668 087

e-mail : service@borcadmedical.cz

www.borcadmedical.cz

Para los reparos use sólo piezas originales de BORCAD Medical a.s. y servicios de los técnicos de servicio especialmente adiestrados, autorizados para reparaciones de productos de este tipo. Reparos inexpertos se calificarán como violación de condiciones de garantía y el productor así renuncia a la responsabilidad por otros posibles daños de este producto que resulten de aquella intervención inexperta.



- **Todas las inspecciones, seguridad y técnico servicio, debe ser realizado solamente con el técnico instruído por BORCAD Medical a.s.**
- **Esquemas, listas de componentes, descripciones u otra información de ayuda del personal de servicio durante reparos de partes del producto que son según el productor reparables por el personal de servicio, las proveerá sobre demanda el productor**

7.5 Condiciones del ambiente para el transporte, funcionamiento y almacenamiento



Después de desembalar y ajustar el producto en la locación del uso deje la mesa de instrumental unas 2 horas aclimatar.

- temperatura del ambiente para el transporte permitida: desde -15 hasta + 60 °C
- temperatura del ambiente desde +10 °C hasta + 40 °C
- humedad relativa del aire desde 30 % hasta 75 %
- presión del aire en el área desde 700 hPa hasta 1060 hPa

7.6 Protección del medio ambiente y liquidación del producto

La viabilidad presupuesta de este equipo médico es 15 años.

La compañía BORCAD Medical a.s. es consciente del papel importante desempeñado por la protección de nuestro medio ambiente para las generaciones futuras. Por lo tanto, este producto está fabricado de materiales respetuosos con el medio ambiente. No contiene sustancias nocivas como el cadmio, el mercurio, el amianto, los PCB (bifenilos policlorados) ni CFC (clorofluorocarbonos). Las emisiones de ruido y de vibraciones cumplen con las normas establecidas.

Los materiales de embalaje están fabricados de acuerdo con las normas pertinentes. La eliminación del material de embalaje se rige por las normas ambientales, como se evidencia por los símbolos, y los residuos son manejados por una persona competente. El producto está fabricado de acero reciclable, plástico y componentes electrónicos.



Eliminación de residuos

En Europa

Eliminación de dispositivos:

- Si desea eliminar el dispositivo, no lo haga junto con los residuos domésticos.
- Envíe el dispositivo al centro de reciclaje de dispositivos eléctricos.



Los materiales de los que está fabricado el dispositivo se pueden volver a utilizar. Con la reutilización, reciclaje de materiales y con otras formas de uso de los dispositivos viejos, ayuda significativamente a proteger nuestro medio ambiente. Consulte con las autoridades pertinentes para proteger el medio ambiente donde hay un lugar adecuado para la eliminación de residuos.

Fuera de Europa

Realice la eliminación de la cama o de sus componentes de conformidad con las leyes y regulaciones locales:

- Después de usar la cama
- Después del mantenimiento e instalación

- Para realizar la eliminación hay que llamar una empresa autorizada para eliminación de residuos

